Cumpleaños feliz

Rosa Borrajo González de Vega
Instituto Cervantes, Nueva Delhi

FICHA DE LA ACTIVIDAD

1. Objetivos:

   – Comparar las celebraciones de cumpleaños en India y en España.
   – Repaso de A1: presente, verbo «gustar», pronombres de objeto directo/indirecto, «se» impersonal...
   – Practicar vocabulario relacionado con las fiestas de cumpleaños.
   – Trabajar la expresión oral y la comprensión escrita.

2. Nivel específico recomendado: A1 (MCER).

3. Tiempo: 60 minutos.

4. Materiales: fotocopias de fotos/fotocopias de tablas y listas de palabras.

5. Dinámica: parejas/grupos/individual.

1. DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

A. La actividad se inicia con una breve puesta en común sobre cómo se sienten el día de su cumpleaños. Para empezar, ponemos la canción de «Cumpleaños feliz» y realizamos las siguientes preguntas:

– ¿De qué crees que vamos a hablar hoy?
– ¿Existe esta canción en vuestra lengua?
– ¿Cómo te sientes el día de tu cumpleaños?

Si al grupo le cuesta trabajo expresarse, se le puede entregar la siguiente tabla; para completarla, es recomendable recordar que en español, como en hindi, «un poco» se usa con adjetivos negativos.

Ejemplo: *El día de mi cumpleaños me siento…*

muy	bastante	un poco	
			contento/-a
			triste
			normal
			especial
			nervioso/-a
			estresado/-a
			tranquilo
			viejo/-a

B. «¿A quién le gusta...?»

1. Encuentra a alguien en clase a quien, el día de su cumpleaños, le gusta...

A continuación, los estudiantes deberán hablar sobre cuáles son las cosas que les gusta y no les gusta hacer el día de su cumpleaños. Para ello, deberán levantarse, moverse por la clase y encontrar a diferentes estudiantes que respondan afirmativamente a cada una de las siguientes opciones; es conveniente recordarles que hay que transformar el verbo al formular la pregunta:

Ejemplo: *¿Te gusta levantarte temprano el día de tu cumpleaños?*

	Firma
levantarse temprano	
ir al templo/a la mezquita/a la iglesia	
hacer una gran fiesta	
invitar a los amigos a tomar algo en un bar	
estar solo/-a	
recibir bendiciones de los mayores de la familia	
emborracharse	
recibir muchas llamadas y mensajes de texto	
no decirle a nadie que es su cumpleaños	
no ir a clase	

2. Puesta en común.

C. Un poco de vocabulario...

La siguiente actividad tiene por objetivo enseñar vocabulario relacionado con las fiestas de cumpleaños. Este vocabulario nos servirá de ayuda en la actividad siguiente para comparar la manera de celebrar el cumpleaños en India y España.

Se reparten fotos relacionadas con los cumpleaños y debajo de ellas, una lista de verbos y sustantivos; en parejas, tendrán que relacionar el vocabulario con las fotos (hay más de una opción). Si se quiere, se puede hacer la actividad a modo de concurso, ¿quién relaciona antes las palabras con la foto correspondiente?

D. Expresar coincidencia, acuerdo o desacuerdo: *también, tampoco…* Una vez introducido el tema del cumpleaños y dado el vocabulario básico para poder hablar de la fiesta en si, pasamos a comparar la manera de celebrar el cumpleaños en España y en India. En parejas, de las siguientes afirmaciones, ¿cuáles creéis que son ciertas para España, cuáles para India y cuáles para los dos?

Ejemplo: En India se come y se bebe mucho, creo que en España *también*. ¿Tú que crees?

	España	**India**
Se canta «Cumpleaños feliz»		
Se va al templo, a la mezquita o a la iglesia		
Se hace una fiesta o se invita a los amigos/-as a tomar algo		
Se come tarta de la mano de amigos, familiares y personas queridas		
Se abre el regalo inmediatamente y se agradece efusivamente		
Se piensa un deseo y se soplan las velas		
Se come y se bebe mucho		
Se le dan tirones de orejas a la persona que cumple años		
Se pone tarta en la cara de la persona que cumple años		
Se reciben llamadas y mensajes desde muy temprano por la mañana		
Se dan muchos besos		

E. Secuenciar actividades. Aunque las fiestas de cumpleaños en India y España son muy parecidas en cuanto a lo que se hace (comer, bailar, regalar...), no lo son respecto al orden en el que hacemos las cosas. En la siguiente actividad, nuestro objetivo es comparar el distinto orden que se sigue para celebrar un mismo acontecimiento y que los estudiantes aprendan a secuenciar actividades. Para ello, les damos una lista de las cosas típicas que se hacen en una fiesta de cumpleaños, individualmente primero, y en grupos después, los estudiantes tienen que decidir cuál sería el orden natural que se seguiría en una fiesta de cumpleaños india.

1. Decide en qué orden se hacen las siguientes actividades en una típica fiesta de cumpleaños india.

Ejemplo: *Primero* se llega a la fiesta, *luego* se da el regalo, *después*...

- Se toma la tarta
- Se da el regalo
- Se canta «Cumpleaños feliz»
- Se come el salado

– Se baila
– Se abre el regalo
– Se toman alcoholes fuertes
– Se llega a la fiesta
– Se agradece el regalo
– La fiesta termina
– Se bebe cerveza, vino o refrescos

2. ¿Piensas que en España se sigue el mismo orden? En grupos, decidid qué orden se seguiría en una fiesta de cumpleaños española.

F. Comprensión lectora. A continuación, se les entrega a los estudiantes un texto en forma de correo electrónico que les da las respuestas a las **actividades D** y **E.** En primer lugar, el estudiante deberá leerlo individualmente; después, corregir las hipótesis erróneas sobre las fiestas de cumpleaños en España y, por último, contrastar en parejas las respuestas después de haber leído el texto.

1. Lee el siguiente correo electrónico que Carmen, una estudiante española en India, le envía a su mejor amiga. Subraya las palabras que no comprendes.

¡Hola Ana!

¿Qué tal estás? Yo muy bien, disfrutando mucho de esta ciudad tan diferente, interesante y bonita. Estoy conociendo mucha gente nueva, muy contenta y feliz de estar aquí.

Esta semana he ido a la fiesta de cumpleaños de Ritvika, la hija de mi profesor de hindi: le compro un pañuelo superbonito, llego a la casa de mi profesor, le doy el regalo a Ritvika y… ¡No lo abre! ¡¿Te lo puedes creer?! Me dice «gracias» y lo deja con los otros regalos (también sin abrir) en una esquina de la habitación. En fin… Luego me ofrecen un vodka, ¡a las siete de la tarde! Después sacan la tarta (antes de cenar) cantamos «Cumpleaños feliz», la parten y de repente, un compañero de clase de Ritvika, coge un pedazo de tarta y se lo da de comer… Y yo pienso: «debe de ser su novio», pero después otro compañero coge otro pedazo de tarta y también le da de comer a Ritvika. Y luego otro, y otro… Chicos y chicas, todos le dan de comer. Debe de ser una costumbre de la India, qué diferente de España, ¿verdad? También le ponen tarta en la cara… ¡Y ella no se enfada! Después de la tarta empezamos a bailar, y yo con un hambre… Pienso que no hay comida y que tendré que ir a un restaurante después de la fiesta. Bueno, pues estoy superdivertida bailando (sabes que me encanta bailar) cuando, de repente, bajan el volumen de la música y nos dicen que tenemos que cenar. En ese momento, yo quiero seguir bailando, pero todo el mundo para y va a cenar, así que yo hago lo mismo. Después de cenar, empiezo a hablar con todo el mundo (durante la cena no hablan mucho) hasta que me doy cuenta de que hay menos y menos gente… Nada, que al final estoy sola con Ritvika y sus padres, y ellos con cara de pensar: «¿Es que Carmen va a dormir en casa?». Creo que aquí en India primero se habla y se baila, después se cena y luego… ¡a casa! Qué diferente, ¿verdad?

Esta es mi primera fiesta de cumpleaños en India, me parece que hacen lo mismo que hacemos los españoles (cenar, comer tarta, bailar, hablar…), pero en diferente orden. Ya sabes, el orden de los factores no altera el producto…

Muchos besos,
Carmen

2. ¿Qué cosas le sorprenden a Carmen sobre la manera de celebrar los cumpleaños en India? Vuelve a **las actividades D** y **E** y, de acuerdo con el correo de Carmen, cambia las respuestas.

H. Juego de rol. Para terminar, los estudiantes tienen que actuar como si fueran españoles. El objetivo es poner en práctica algunas de las cosas aprendidas en clase sobre la manera de celebrar los cumpleaños en España y, sobre todo, reír.

Situaciones:

Estudiante A: Eres español, tus amigos indios te quieren poner tarta en la cara pero tú no quieres.
Estudiante B: Eres de India y quieres ponerle tarta en la cara a tu amigo.

Estudiante A: Eres español, un estudiante de tu clase te quiere dar de comer tarta y tú no sabes que esa es una costumbre típica de la India.
Estudiante B: Eres de India, quieres darle de comer tarta a tu compañera de clase.

Estudiante A: Eres indio, tus amigos españoles te tiran de las orejas por tu cumpleaños.
Estudiante B: Eres español y le tiras de las orejas a tu amigo/-a indio/-a por cada año que cumple.

Estudiante A: Eres español, te dan un regalo de cumpleaños, lo abres y lo agradeces efusivamente.
Estudiante B: Le das el regalo de cumpleaños a tu amigo/-a.

I. Para terminar con una nota de humor, podemos dedicar los últimos minutos de clase a escuchar la canción «Cumpleaños feliz» en punjabi. El enlace está en YouTube: *Happy Birthday-Indian Style (full version)*.

BIBLIOGRAFÍA

Castro, M.ª D. (2003). «El aula, mosaico de culturas». *Carabela* n.º 54, 59-70.

Bueso, I. y Vázquez, R. (1999). «Propuestas prácticas para la enseñanza de la cultura en el aula de E/LE en los niveles inicial e intermedio: enfoque por tareas». *Carabela* n.º 45, 63-92.

Van Patten, B. y Lee, J. F. (1995). *Making Communicative Language Teaching Happen*. Nueva York: McGraw-Hill.

Webs

Imágenes:
http://valencia.olx.com.ve/pasapalos-comidas-refrigerios-eventos-servicios-

Comida de cumpleaños:
http://www.chicade15.com/2009/05/05/las-bebidas-en-tu-fiesta-de-15/

Bebidas:
http://saludparabebes.com/etiquetas/cumpleanos/

Tarta de cumpleaños:
http://www.alu.ua.es/a/amsm10/original/globos.html

Globos:
http://pbskids.org/mayaandmiguel/espanol/games/cardcreator/index.html

Tarjeta de cumpleaños:
http://anabags.blogspot.com/2010/04/platos-y-vasos-de-papel.html

Platos y vasos de papel:
http://www.protocolo.org/internacional/asia/regalar_en_china_tipos_de_regalo_buenos_y_malos_re galos_importancia_del_envoltorio.html

Regalos:
http://laurammd.wordpress.com/&docid=GrYQqk06-8296M&w=300&h=300&ei

«**Cumpleaños feliz**» **en versión punjabi:**
http://www.youtube.com/watch?v=zfXXqPdYGQc